

## ПОСЛУГИ З ІМІГРАЦІЙНОГО ПРАВА

Суспільний Юридичний Центр Кернсу (Центр) також надає поради з іміграційного права для тих членів суспільства, хто потерпів соціально чи фінансово.

Поради з іміграційного права надаються Корпорацією Юридичних Послуг з питань Біженців та Іміграції (RAILS), а не Центром. Для отримання подальшої інформації щодо Послуг з питань Іміграційного Права просимо телефонувати до RAILS за номером: 38463189.

Примітка: при іміграційних справах використовуються суворо визначені часові обмеження. Якщо це може зачепити ваші інтереси, негайно зателефонуйте до Корпорації Юридичних Послуг з питань Біженців та Іміграції (RAILS)

Ви можете знайти цю брошуру в перекладі на інші мови на нашій веб-сторінці . Брошури на різних мовах фінансуються з Legal Practitioner Interest on Trust Accounts Grant Fund.

Інформація в цій брошурі дійсна на жовтень 2006 року. Зміни можуть бути внесені без попередження.

## ХОЧЕТЕ ОТРИМАТИ ДЕТАЛЬНІШУ ІНФОРМАЦІЮ?

Звертайтеся до Cairns Community Legal Centre Inc. (Суспільного Юридичного Центру міста Кернс).

### Наша адреса:

Level 1  
Main Street Arcade  
85 Lake Street  
(PO Box 7129)  
CAIRNS Q 4870

Приміщення обладнані для пересування в інвалідному візку.

### Телефони:

(07) 4031 7688 (Загальні Юридичні Послуги)  
(07) 4031 7358 (для клієнтів Юридичних Послуг з питань Дискримінації Інвалідності в Кернсі)  
1800 650 197 (для клієнтів Юридичних Послуг з питань Дискримінації Інвалідності поза Кернсом)  
(07) 4031 7179 ((Юридичні Послуги для людей похилого віку)

### Веб-сторінка:

[www.cclc.org.au](http://www.cclc.org.au)

**Ми висловлюємо нашу подяку волонтерам, які щедро віддають свій час для підтримки Корпорації Суспільного Юридичного Центру міста Кернс та його цілей.**

**Без цих людей Центр не міг би надавати таку кількість послуг, яку він надає зараз.**

**БЕЗКОШТОВНІ Юридичні  
поради, інформацію та  
довідкові послуги  
надає**

**CAIRNS  
COMMUNITY  
LEGAL  
CENTRE INC.**

**Суспільний Юридичний Центр міста  
Кернс для тих членів суспільства, хто  
потерпів соціально чи фінансово**



**Ukrainian**

## ЩО ТАКЕ СУСПІЛЬНИЙ ЮРИДИЧНИЙ ЦЕНТР МІСТА КЕРНС?

Суспільний Юридичний Центр Кернесу (Центр) – це неприбуткова суспільна організація. Робота Центру здійснюється волонтерами та невеликим штатом працівників.

## ЧИМ ЗАЙМАЄТЬСЯ ЦЕНТР?

Центр надає БЕЗКОШТОВНІ юридичні поради, інформацію та довідкові послуги для тих членів суспільства, хто потерпів соціально чи фінансово.

Центр надає:

### **(а) Загальні Юридичні Послуги**

Загальні Юридичні послуги пропонують БЕЗКОШТОВНІ юридичні поради, інформацію та довідки в галузях кримінального права, дорожньо-транспортних справ, сімейного права, автомобільних аварій, справ стягнення боргів, справ страхування, скарг споживачів, трудового права, дискримінаційних скарг, справ корпоративних асоціацій, суперечок між сусідами, справ банкрутства та інших юридичних справ.

Загальними Юридичними послугами можуть скористатись ті, хто живе чи працює в Далекому Північному Куїнсленді (район на північ від Кардвела до протоки Торрес та на захід до Нормантону/ Карумби).

### **(б) The Disability Discrimination Legal Service**

Юридичні Послуги з питань Дискримінації Інвалідності (DDLDS) – це спеціалізовані юридичні послуги.

Юридичні Послуги з питань Дискримінації Інвалідності пропонують БЕЗКОШТОВНІ юридичні поради, інформацію та довідки в зв'язку зі скаргами з питань дискримінації інвалідності (тобто, коли до людей ставилися по-іншому через їх інвалідність).

Юридичними Послугами з питань Дискримінації Інвалідності можуть скористатись люди з інвалідністю, які проживають у Північному Куїнсленді (районі від Саріни до затоки Торрес та з заходу до Куїнсленду/ кордону Північної Території).

У деяких випадках колеги людей з інвалідністю, такі як друзі, партнери чи доглядачі, також можуть скористатись Юридичними Послугами з питань Дискримінації Інвалідності.

Більш детальну інформацію про Юридичні Послуги з питань Дискримінації Інвалідності ви можете отримати в брошурі Юридичні Послуги з питань Дискримінації Інвалідності або зателефонувавши до Юридичних Послуг з питань Дискримінації Інвалідності.

### **(в) A Seniors Legal Service**

Юридичні послуги для людей похилого віку надаються старшим людям. Ви можете зателефонувати до Центру для отримання детальнішої інформації.

## ЯК МЕНІ ОТРИМАТИ ЮРИДИЧНУ ПОРАДУ?

Юридичні поради надаються за домовленістю. Домовитись можна тільки на конкретний час.

Ви можете зателефонувати до Центру для отримання детальнішої інформації.

## СУСПІЛЬНА ЮРИДИЧНА ОСВІТА

Центр також проводить лекції, практикуми та семінари для суспільних груп щодо справ дискримінації інвалідності.

З питаннями телефонуйте до Центру.

## ДОВІДКОВІ ПОСЛУГИ

На жаль, Центр не завжди може допомогти. Якщо Центр не може вам допомогти, то ми зробимо все можливе, щоб скерувати вас до відповідної організації.

## ХТО ФІНАНСУЄ ЮРИДИЧНІ ПОСЛУГИ ДИСКРИМІНАЦІЇ ІНВАЛІДНОСТІ?

Центр отримує фінансування від Уряду Штатів та Уряду Співдружності, членських внесків та фінансової допомоги від суспільства.

## ЧИ ПОТРІБНО МЕНІ ЩОСЬ ПЛАТИТИ?

Послуги зазвичай безкоштовні. Іноді вам потрібно буде покрити певні витрати. Якщо це потрібно буде зробити, ми обговоримо це з вами.

Будемо раді фінансовій допомозі!

## ЧИ МОЖУ Я СКОРИСТАТИСЬ ПОСЛУГАМИ ПЕРЕКЛАДАЧА?

Зазвичай (**але не завжди**) Центр може безкоштовно організувати послуги перекладача.